

Art. 2. De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1997.
Eupen, 18 december 1997.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :
De Minister-President, Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid,
Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,
J. MARAITE

De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,
K.-H. LAMBERTZ



D. 98 — 1569

[C - 98/33032]

7. JANUAR 1998 — Erlaß der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft bezüglich der allgemeinen Regelung der Fahrtenschädigungen für das Personal des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft sowie für das Personal von Einrichtungen öffentlichen Interesses der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 16. Dezember 1996;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 18. Januar 1965 bezüglich der allgemeinen Regelung der Fahrtenschädigungen, zuletzt abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 24. April 1997;

Aufgrund des Dekretes vom 19. Juni 1990 zur Schaffung einer Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge;

Aufgrund des Dekretes vom 16. Dezember 1991 über die Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen;

Aufgrund des Protokolls S 8/97 OSUW 3/97 des Sektorenausschusses XIX der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 7. Oktober 1997 und Protokoll S 13/97 des Sektorenausschusses XIX vom 30. Dezember 1997;

Aufgrund des Einverständnisses der Finanzinspektion;

Aufgrund Artikel 3 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß der vorliegende Erlaß am 1. Januar 1998 in Kraft treten soll und eine Verzögerung der Verabschiedung des Erlasses für die betroffenen Personen eine Einschränkung der Kontinuität der Dienstleistung der Verwaltung bedeutet;

Auf Vorschlag des Minister-Präsidenten, Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus,

Beschließt:

Artikel 1 - Der Königliche Erlaß vom 18. Januar 1965 bezüglich der allgemeinen Regelung der Fahrtenschädigungen, zuletzt abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 24. April 1997 ist ab dem 1. Januar 1998 anwendbar auf:

— das Personal des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft;

— das Personal des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen;

— das Personal der Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personal mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge.

Art. 2 - Der Minister-Präsident, Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus wird mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 3 - Vorliegender Erlaß tritt am 1. Januar 1998.

Eupen, den 7. Januar 1998.

Der Minister-Präsident, Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit,
Familie und Senioren, Sport und Tourismus,
J. MARAITE

Der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales,
K.H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht, Kultur,
wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften,
W. SCHRÖDER

TRADUCTION

F. 98 — 1569

[C - 98/33032]

7 JANVIER 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone portant réglementation générale en matière de frais de parcours pour le personnel du Ministère de la Communauté germanophone ainsi que pour le personnel des organismes d'intérêt public de la Communauté germanophone

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée en dernier lieu par la loi du 16 décembre 1996;

Vu l'arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 24 avril 1997;

Vu le décret du 19 juin 1990 portant création d'un "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge" (Office de la Communauté germanophone pour les personnes handicapées ainsi que pour l'assistance sociale spéciale);

Vu le décret du 16 décembre 1991 relatif à la formation et à la formation continue dans les Classes moyennes et les PME;

Vu le protocole S 8/97 OSUW 3/97 du Comité de secteur XIX de la Communauté germanophone du 7 octobre 1997 et le protocole S 13/97 du Comité de secteur XIX du 30 décembre 1997;

Vu l'avis favorable de l'Inspection des Finances;

Vu l'article 3 des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que le présent arrêté doit entrer en vigueur le 1^{er} janvier 1998 et que son adoption tardive signifie pour les personnes concernées qu'il est porté atteinte à la continuité du service de l'Administration;

Sur la proposition du Ministre-Président, Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées, du Sport et du Tourisme,

Arrête :

Article 1^{er}. L'arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 24 avril 1997, est applicable dès le 1^{er} janvier 1998

— au personnel du Ministère de la Communauté germanophone;

— au personnel de l'Institut de formation et de formation continue dans les Classes moyennes et les PME;

— au personnel de l'Office de la Communauté germanophone pour les personnes handicapées ainsi que pour l'assistance sociale spéciale.

Art. 2. Le Ministre-Président, Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées, du Sport et du Tourisme, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 1998.

Eupen, le 7 janvier 1998.

Le Ministre-Président, Ministre des Finances,
des Relations internationales, de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées, du Sport et du Tourisme,
J. MARAITE

Le Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales,
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement, de la Culture,
de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites,
W. SCHRÖDER

VERTALING

N. 98 — 1569

[C - 98/33032]

7 JANUARI 1998. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap houdende algemene reglementering inzake reiskosten voor het personeel van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap alsmede voor het personeel van instellingen van openbaar nut van de Duitstalige Gemeenschap

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, laatst gewijzigd bij de wet van 16 december 1996;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene reglementering inzake reiskosten, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 april 1997;

Gelet op het decreet van 19 juni 1990 houdende oprichting van een "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge" (Dienst van de Duitstalige Gemeenschap voor de personen met een handicap alsmede voor de bijzondere sociale bijstandsverlening);

Gelet op het decreet van 16 december 1991 betreffende de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's;

Gelet op het protocol S 8/97 OSUW 3/97 van het Sectorcomité XIX van de Duitstalige Gemeenschap van 7 oktober 1997 en op het protocol S 13/97 van het Sectorcomité XIX van 30 december 1997;

Gelet op het akkoord van de Inspectie van Financiën;
 Gelet op artikel 3 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;
 Gelet op de dringende noodzakelijkheid;
 Overwegende dat dit besluit op 1 januari 1998 in werking moet treden en dat een vertraagde aanneming ervan voor de betrokkenen zou betekenen dat de dienstcontinuïteit van de Administratie aangetast wordt;
 Op de voordracht van de Minister-President, Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,

Besluit :

Artikel 1. Het koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene reglementering inzake reiskosten, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 april 1997, is vanaf 1 januari 1998 van toepassing op:

- het personeel van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap;
- het personeel van het Instituut voor opleiding en voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's;
- het personeel van de Dienst van de Duitstalige Gemeenschap voor de personen met een handicap alsmede voor de bijzondere sociale bijstandsverlening.

Art. 2. De Minister-President, Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1998.

Eupen, 7 januari 1998.

De Minister-President, Minister van Financiën,
 Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,
 J. MARAITE

De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,
 K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs, Cultuur,
 Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen,
 W. SCHRÖDER

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 98 — 1570

[C - 98/27366]

11 JUNI 1998. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 1^{er} décembre 1994 fixant le statut des agents de certains organismes d'intérêt public relevant de la Région wallonne

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988, notamment l'article 96;

Vu le décret du 22 janvier 1998 relatif au statut du personnel de certains organismes d'intérêt public relevant de la Région wallonne;

Vu l'arrêté royal du 26 septembre 1994 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicables au personnel des services du Gouvernement de Communauté et de Région et des Collèges de la Commission communautaire commune et de la Commission communautaire française, ainsi qu'aux personnes morales de droit public qui en dépendent;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 1^{er} décembre 1994 fixant le statut des agents de certains organismes d'intérêt public relevant de la Région wallonne;

Vu le protocole n° 269 du Comité de secteur n° XVI, établi le 18 mai 1998;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 29 avril 1998;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 20 mai 1998;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant le déficit en personnel de niveau 1 constaté au sein du Port autonome de Liège; que ce déficit va encore s'aggraver dans un proche avenir, créant de facto l'impossibilité pour certains services du Port autonome de Liège de fonctionner; que la continuité du service public exige de donner d'urgence au Port autonome de Liège toutes les possibilités d'apport en personnel; qu'il s'impose, dès lors, de faire bénéficier sans délai ledit Port d'un régime de mobilité dans l'intérêt du service;